|  |  |
| --- | --- |
| 2017-10-30eko Udal Batzarra | Pleno Municipal 30-10-2017 |
|  |  |
| - Erakunde, Lurralde eta Lege gaietarako Lan Batzordea. | - Comisión de Trabajo de Asuntos Institucionales, Jurídicos y Territoriales. |
|  |  |
| 2018ko aurrekontuak egiteko parte-hartze prozesurako deia egitea. Baldintza arautzaileak. | Convocatoria de proceso participativo para la elaboración de los presupuestos del año 2018. Condiciones reguladoras. |
|  |  |
| “Parte-hartze prozesua arautuko duten baldintzen berri eman da. | “Se da cuenta de las condiciones que regularán el proceso participativo. |
|  |  |
| Erakunde, Lege eta Lurralde gaietarako Lan Batzordeak erabaki hau hartzeko proposamena egin dio Udal Osoko bilkurari: | La Comisión de Trabajo de Asuntos Institucionales, Jurídicos y Territoriales, propone al Pleno Municipal acuerde: |
|  |  |
| LEHENA: 2018ko Udal Aurrekontua egiteko parte-hartze prozesurako deia egitea.  | PRIMERO: Convocar proceso participativo para la elaboración del Presupuesto Municipal del año 2018. |
|  |  |
| BIGARRENA: Prozesu hori arautuko duten baldintzak —irizpenari erantsiak— onartzea." | SEGUNDO: Aprobar las condiciones adjuntas que regularán dicho proceso.” |
|  |  |
| - Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordea. | - Comision de Trabajo De Cuentas, Hacienda Y Patrimonio. |
|  |  |
| “2017ko Udal Aurrekontuko Kreditu Gehigarrien laugarren espedientea | “Cuarto expediente de Créditos Adicionales del Presupuesto Municipal 2017 |
|  |  |
| 2017. jardunaldiko Udal Aurrekontuari dagozkion partidetan izendatutako kredituak urriak izatera, ondoren zehazten diren kontzeptuengatik egin behar diren gastuak urgantziazkotzat eta premiazkotzat hartu dira. | Al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto Municipal del Ejercicio 2017; se considera la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que se detallan. |
| Udal Aurrekontuaren kreditu gehigarrien laugarren espedientearen inguruan alkateak egin duen proposamena eta, espediente horren inguruan, kontu-hartzaileak egindako txostena ikusita, | Vistos, la propuesta de alcaldía sobre el cuarto expediente de créditos adicionales del Presupuesto Municipal y el informe del interventor sobre el expediente,  |
| Kontu, Ogasun eta Ondare Lan batzordeak Udal Aurrekontuko Kreditu Gehigarrien laugarren espedientea onartzea eskatu dio Osoko bilkurari, honako zenbateko hauek dituena: | La comisión de trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio propone al Pleno Municipal la aprobación del cuarto expediente de Créditos Adicionales del Presupuesto Municipal cifrado en las siguientes cantidades: |
| LABURPENA KAPITULUKA | RESUMEN POR CAPITULOS |
|  |  |
| I. FUNTSEN JATORRIA | I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS |
|  |  |
| Kap Izendapena Euroak | Capít Denominación Euros |
|  |  |
| 8 Finantza aktiboak 441.705,00 | 8 Activos financieros 441.705,00 |
| **Guztira gehikuntzen adina 441.705,00** | **TOTAL igual a los aumentos 441.705,00** |
|  |  |
| II. KREDITUEN GEHIKUNTZA | II. CREDITOS EN AUMENTO |
|  |  |
| Kap Izendapena Euroak | Capít Denominación Euros |
|  |  |
| 2 Gastuak ondas.arrunt /zerb. 28,.705,00 | 2 Gtos. en b. corr. y serv. 28.705,00 |
| 5 Kreditu globala eta best.ust. 300.000,00 | 5 Crédito global y otr. Impr. 300.000,00 |
| 6 Inbertsio errealak 113.000,00 | 6 Inversiones reales 113.000,00 |
| **Kredituen Gehikuntza guztira 441.705,00** | **TOTAL Créditos en aumento 441.705,00** |
|  |  |
| Kreditu gehigarrien espediente hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eman behar da argitara jendea jakinaren gainean gera dadin.” | Asimismo el presente expediente de créditos adicionales, deberá publicarse en el Boletín Oficial de Gipuzkoa para su información pública.” |
|  |  |
|  |  |
| “San Andres Nagusien Egoitza Fundazio Publikoaren Aurrekontuaren Kreditu Gehigarrien Aurreneko espedientea. | “Primer expediente de Créditos Adicionales del Presupuesto de la Fundación Pública Residencia de Ancianos San Andrés. |
|  |  |
| 2017. jardunaldiko San Andres Nagusien Egoitza Fundazio Publikoaren Aurrekontuari dagozkion partidetan izendatutako kredituak urriak izatera, ondoren zehazten diren kontzeptuengatik egin behar diren gastuak presakotzat eta premiazkotzat hartu dira. | Al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto de la Fundación Pública Residencia de Ancianos San Andrés para el Ejercicio 2017; se considera la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que se detallan. |
| San Andres Nagusien Egoitza Fundazio Publikoaren kreditu gehigarrien aurreneko espedientearen inguruan Alkatetzak egin duen proposamena eta espediente horren inguruan Kontu-hartzaile jaunak egindako txostena ikusita, | Vistos, la propuesta de Alcaldía sobre el primer expediente de créditos adicionales del Presupuesto de la Fundación Pública Residencia de Ancianos San Andrés, y el informe del Interventor sobre el expediente, |
| Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordeak *San Andres Nagusien Egoitza* Fundazioa Publikoaren Aurrekontuko kreditu gehigarrien aurreneko espedientea onartzea eskatu dio Osoko bilkurari honako zenbateko hauek dituena: | La comisión de trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio propone al Pleno Municipal la aprobación del Primer expediente de créditos adicionales del Presupuesto de la Fundación Pública Residencia de Ancianos San Andrés cifrado en las siguientes cantidades: |
|  |  |
| LABURPENA KAPITULUKA | RESUMEN POR CAPITULOS |
|  |  |
| I. FUNTSEN JATORRIA | I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS |
|  |  |
| Kap Izendapena Euroak | Capít Denominación Euros |
|  |  |
| 8 Finantza aktiboak 82.885,93 | 8 Activos financieros 82.885,93 |
| **Guztira gehikuntzen adina 82.885,93** | **TOTAL igual a los aumentos 82.885,93** |
|  |  |
| II. KREDITUEN GEHIKUNTZA | II. CREDITOS EN AUMENTO |
|  |  |
| Kap Izendapena Euroak | Capít Denominación Euros |
|  |  |
| 1 Pertsonalaren Gastuak 82.885,93 | 1 Gastos de personal 82.885,93 |
| **Kredituen Gehikuntza guztira 82.885,93** | **TOTAL Créditos en aumento 82.885,93** |
|  |  |
|  |  |
| Kreditu gehigarrien espediente hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eman behar da argitara jendea jakinaren gainean gera dadin.” | Asimismo el presente expediente de créditos adicionales, deberá publicarse en el Boletín Oficial de Gipuzkoa para su información pública.” |
|  |  |
| “Gipuzkoako Taxilarien Elkarteak egindako proposamena 2018ko tarifak onartzeko. | “Propuesta de la Asociación Guipuzcoana del Taxi de aprobación de tarifas auto-taxi, para el año 2018. |
|  |  |
| Gipuzkoako Taxilarien Elkarteak egin duen idatzian azaltzen du, egindako azterketa ekonomikoaren arabera eta jarduera horretan aritzeak dakarkien kostuaren gehiegizko igoera ere kontuan hartuta, datorren urterako —2018— tarifak berrikusteko proposamena egin duela tarifok Deba Beheko eskualdearen esparru osoan aplikatzeko.  | La Asociación Gipuzkoana del Taxi expone en su escrito que según el estudio económico realizado y teniendo en cuenta también el desmesurado incremento del coste de desempeño de la actividad, ha realizado una propuesta de revisión de tarifas para el próximo año 2018 para aplicarla al ámbito de la comarca del Bajo Deba. |
|  |  |
| Kontu, Ogasun eta Ondare Lan batzordeak, Udal Osoko bilkurari erabaki hauek hartzeko proposamena egin dio: | La Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio propone al Pleno de la Corporación la adopción de los siguientes acuerdos. |
|  |  |
| AURRENA: 2018rako aurkeztutako proposamena ONARTZEA, beraz, Eibarko Udalak onetsi zituen azken taxi-tarifak % 1,6 igotzea. | PRIMERO: APROBAR para el año 2018 la propuesta presentada lo que supone 1,6 % de la última tarifa de taxi aprobada por el Ayuntamiento de Eibar. |

|  |
| --- |
| 2018rako TARIFA PROPOSAMENA / PROPUESTA TARIFA URBANA 2018 |
| TARIFA 1\*/ 1. TARIFA | 2. TARIFA / TARIFA 2\*\* |
| GUTXIENEKO TARIFA / Tarifa Mínima | EGINDAKO KILOMETRO BAKOITZEKO / Kilómetro recorrido | ITXARON-ORDUA /Hora de espera | GUTXIENEKO TARIFA / Tarifa Mínima | EGINDAKO KILOMETRO BAKOITZA / Kilómetro recorrido | ITXARON-ORDUA / Hora de espera |
| 5,0955 | 1,2760 | 17,0547 | 5,5484 | 1,4122 | 17,9333 |

|  |  |
| --- | --- |
| Gutxieneko tarifak 1,5 kilometroko ibilbidea edo 5 minutuko itxaronaldia hartzen du. | La tarifa mínima incluye 1,5 Km. de recorrido o cinco minutos de espera. |
|  |  |
| (\*) Tarifa hori lanegun edo astegunetan aplikatuko da 07:00etatik 22:00etara. | (\*) Esta tarifa será aplicable los días laborables entre las 07:00 horas y las 22:00 horas. |
| (\*\*) Tarifa hori egunero aplikatuko da, 22:00etatik 07:00etara. Bestalde, II. Tarifa hori, domeketan goizeko 7etatik gaueko 10etara (07:00-22:00), eta autonomia eta tokiko arautegian finkatutako jai egunetan aplikatuko da, baita, zapatuetan, abenduaren 24an eta 31n, ekainaren 24an —San Juan—, irailaren 8an —Arrate eguna— eta San Andres egunean, azaroaren 30ean, ere. | (\*\*) Esta tarifa será aplicable todos los días desde las 22:00 horas a las 07:00 horas. Se aplicará igualmente la Tarifa II desde las 07:00 horas a las 22:00 horas los domingos y los días festivos fijados en la correspondiente normativa autonómica y local, así como los sábados, los días 24 de diciembre y 31 de diciembre, y los días 24 de junio, San Juan, 8 de septiembre, Ntra. Sra de Arrate, y .30 de noviembre, San Andrés. |
|  |  |
| BIGARRENA: espedientea Debegesara bidaltzea.” | SEGUNDO: Remitir el expediente a Debegesa.” |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| “Oinarriak eta diru-laguntza deialdia onartzeko proposamena *Enpresen ekintzailetza, finkapena eta ondorengotza laguntzeko.* Prozedura: zuzeneko diru-laguntza banakako ebaluazio araubidez. | “Propuesta de aprobación de la Convocatoria y Bases de subvenciones para el *Apoyo al emprendimiento, consolidación y sucesión de empresas,* mediante el procedimiento de concesión directa en régimen de evaluación individualizada. |
|  |  |
| IKUSITA: | VISTOS: |
|  |  |
| I. Goiburuan adierazitako deialdia onartzeko espedientearen Instruktore andreak egin duen proposamena. | I. La propuesta de la Instructora del expediente para aprobación de la convocatoria en la cabecera indicada. |
| II. Kontratazioen eta Diru-laguntzen Unitateko Zuzendariaren aldeko txostena | II. El informe favorable del Director de la Unidad de Contratación y subvenciones. |
| III. Funtsen Kontu-hartzailearen fiskalizazio txostena. | III. El Informe de fiscalización del Interventor de Fondos. |
| Kontu, Ogasun eta Ondare Lan batzordeak Udal osoko bilkurari erabaki hauek hartzeko proposamena egin dio: | La comisión de trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio, propone al Pleno de la Corporación la adopción de los siguientes acuerdos. |
|  |  |
| AURRENA: ONARTZEA gastua, 30.000,00 eurokoa, “1.1000.471.02.241.00 Beste Enpresa batzuei*”* izeneko partidari egotziko zaiona. Partida hori Udal honek indarrean duen aurrekontuarena da eta diru-laguntza horiek ematetik sortuko diren gastuei erantzuteko erabiliko da. | PRIMERO: APROBAR un gasto por importe de 30.000,00 € con imputación a la partida presupuestaria “1.1000.471.02.241.00 Subvenciones a otras empresas”, del vigente presupuesto de la Corporación para atender a los gastos que se deriven de la concesión de las subvenciones. |
|  |  |
| BIGARRENA: ONARTZEA diru-laguntzaren deialdia eta Oinarriak, Eibarko Udalak, “*Enpresen ekintzailetza, finkapena eta ondorengotza laguntzeko”* diru-laguntzak eman ditzan. Prozedura: zuzeneko diru-laguntzak banakako ebaluazio araubidez emateko. Oinarrien eta deialdiaren testua espedienteari txertatu zaizkio. | SEGUNDO: APROBAR la convocatoria que incorpora las Bases de subvenciones reguladoras para la concesión por parte del Ayuntamiento de Eibar de subvenciones mediante el procedimiento de concesión directa en régimen de evaluación individualizada para *“Apoyo al emprendimiento, consolidación y sucesión de empresas”.* |
|  |  |
|  |  |
| Obra, Hirigintza eta Ingurumen Batzordea. | Comisión de Trabajo de Obras, Urbanismo y Medio Ambiente. |
|  |  |
| “Behin betiko onespena ematea Bittor Sarasketa 121 JIren (jarduketa isolatua) eta Estaziño 18ko Xehetasun Azterlanari. | “Aprobación definitiva de la Modificación del Estudio de Detalle de la A.A. 121 Bittor Sarasketa y de Estaziño 18. |
|  |  |
| Espedienteari Hirigintza eta Obra Saileko lege-aholkulariaren txostena erantsita; espediente hau izapidetu denean indarrean dagoen araudiko izapideak bete egin direla kontuan hartuta; Hirigintza eta Obra Lan Batzordeak Udal Osoko bilkurari erabaki hau hartzeko proposamena egiten dio: | Incorporado al expediente el informe del Asesor Jurídico del Departamento de Obras y Urbanismo, y considerando que en la tramitación de este expediente se han observado los trámites que se relacionan en la normativa vigente, la Comisión de Trabajo de Urbanismo, Obras y Medio Ambiente, propone al Pleno Municipal acuerde: |
| LEHENENGOA.- Behin betiko ONESPENA ematea BITTOR SARASKETA 1 zenbakiko ETA ESTAZIÑO 18 zenbakiko 121.01 Jarduketa Isolatuaren Xehetasunezko Azterlanaren aldaketari.  | PRIMERO.- APROBAR con carácter definitivo la modificación del Estudio de Detalle de la Actuación Aislada A.A. 121.01 BITTOR SARASKETA número 1 y de ESTAZIÑO número 18 . |
| BIGARRENA: Xehetasuneko Azterlanaren aldaketaren ale bat Foru Aldundiari BIDALTZEA, 2/2006 Legearen 89. artikuluak dioena betez, hirigintzako plangintzaren erregistro administratiboan sar dezan.  | SEGUNDO: REMITIR un ejemplar de la modificación del Estudio de Detalle a la Diputación Foral, para su inclusión en el Registro administrativo de planeamiento, en cumplimiento del artículo 89 de la Ley 2/2006. |
| HIRUGARRENA: Iragarkia KALERATZEA aipatu den dokumentu horretan dauden hirigintza-arauekin batera, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta udalerri honetan zabalkunde handiena duten egunkarietan. Erabaki hau Xehetasuneko Azterlanak hartzen duen esparruaren eraginpean dauden jabe guztiei jakinaraziko zaie.” | TERCERO: PUBLICAR el oportuno anuncio, junto con las normas urbanísticas contenidas en el citado documento, en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y en los diarios de mayor difusión del municipio; y notificar a la totalidad de los propietarios de las parcelas afectadas por el ámbito del documento.” |
|  |  |
|  |  |
| “Behin betiko onespena ematea San Agustin kaleko 2an igogailua 0 kotaraino jaisteko derrigorrean hartu behar diren ondasunen eta eskubideen zerrendari. | “Aprobación definitiva de la relación de bienes y derechos de ocupación necesaria para la ejecución de las obras de bajada a cota 0 de ascensor en San Agustin nº 2. |
|  |  |
| Espedienteari Hirigintza eta Obra Saileko lege-aholkulariaren txostena erantsita; espediente hau izapidetu denean indarrean dagoen araudiko izapideak bete egin direla kontuan hartuta; Hirigintza eta Obra Lan Batzordeak Udal Osoko bilkurari erabaki hau hartzeko proposamena egiten dio: | Incorporado al expediente el informe del Asesor Jurídico del Departamento de Obras y Urbanismo, y considerando que en la tramitación de este Expediente se han observado los trámites que se relacionan en la normativa vigente, la Comisión de Trabajo de Urbanismo, Obras y Medio Ambiente, propone al Pleno Municipal, acuerde: |
| LEHENA: baiestea Maria Ignacia Mandiola Acha andreak egindako alegazioa; eta, horren ondorioz, eskubideen eta ondasunen zerrendan sartzea errentari gisa. Eta, aldi berean, betekizun hauxe ere ezartzen da: okupatu aurretik argitu egin beharko da obrak noiz egingo diren eta obra horiek jarduera gelditzea ekarriko duten ala ez; eta, obra amaitu ondoren, lokala lehen zegoen moduan uzteko egin behar diren egokitzapen-obrak nolakoak izango diren. | PRIMERO: Estimar la alegación planteada por Dña. María Ignacia Mandiola Acha y, en consecuencia, incluirla como arrendataria en la relación de bienes y derechos, y establecer que deberá aclararse antes de proceder a la ocupación, las fechas de ejecución de la obra y si paralizarán o no la actividad, y las obras de acondicionamiento necesarias para devolver al local su estado inicial, una vez ejecutada la obra. |
| BIGARRENA: behin betiko onespena ematea San Agustin kaleko 2an igogailua 0 kotaraino jaisteko derrigorrean hartu behar diren ondasunen eta eskubideen zerrendari. | SEGUNDO: Acordar la aprobación definitiva de la relación de bienes y derechos a ocupar para la ejecución de las obras de bajada a cota 0 de ascensor en San Agustín número 2: |
| SAN AGUSTIN KALEKO 2AN IGOGAILUA 0 KOTARAINO JAISTEKO DERRIGORREAN OKUPATU BEHAR DIREN ONDASUNEN ETA ESKUBIDEEN ZERRENDA. | RELACION DE BIENES Y DERECHOS DE NECESARIA OCUPACION PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO DE BAJADA A COTA 0 DE ASCENSOR EN SAN AGUSTIN NÚMERO 2 |
| - 1 zenbakiko PARTZELA. | - PARCELA Nº 1 |
| Titulartasuna: ETXEDAMO SL | Titularidad: ETXEDAMO, S.L. |
| Errentaria: María Ignacia Mandiola Acha andrea. | Arrendataria: Dña. María Ignacia Mandiola Acha |
| Katastroan duen izaera: hiri-finka | Naturaleza catastral: Finca urbana |
| Katastroaren erreferentzia: 4281219 | Referencia catastral: 4281219 |
| Erregistroaren erreferentzia: Eibarko 24874. finka. | Referencia registral: finca 24874 de Eibar. |
| Deskripzioa: Beheko solairuko eskumako lokala —kaletik begiratuta— San Agustin kaleko bigarren zenbakiko etxean. Hirurogeita bost metro eta berrogeita hemeretzi zentimetro karratuko azalera du. Sarbide partikularra du kaletik. Mugakide hauek ditu: ezkerretik sartuta, bi zenbakiko etxearen pegora eta bi zenbakiko etxearen beheko solairuko ezkerreko eskua eta San Agustineko oinplanoa. Erabilera komuneko parteetan eta aprobetxamenduan partaidetza kuota hau dagokio: ehuneko bi oso eta beste ehuneko oso baten zazpi ehuneko.  | Descripción: Local derecho de la planta baja, mirando de la calle al edificio de la casa número dos de la calle San Agustín. Mide una superficie de sesenta y cinco metros y cincuenta y nueve centímetros cuadrados. Dispone de acceso particular a través de la calle de su situación. Linda entrando: izquierda con portal de la casa número dos y planta baja izquierda de la casa número dos y planta de San Agustín; derecha casa número catorce de la calle Errebal, fondo, locales zagueros de igual baja. Le corresponde una participación en las partes de común servicio y aprovechamiento de dos enteros y siete centésimas de otro entero por ciento. |
| Okupazioa: 4,48 m2ko azalera lokalaren ezkerreko hormaren ondoan, pegora ondoko horma, alegia.  | Ocupación: Una superficie de 4,48 m² situada junto a la pared izquierda del local, la que limita con el portal.  |
| HIRUGARRENA: erabaki hau Derrigorrezko Desjabetze Legearen 21. artikuluak esandako eran argitara ematea eta jakinaraztea, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, Udalaren ediktu-taulan eta hedapen handiena duen egunkarietako batean argitaratuta. Horrez gain, jakinarazpen bana bidalita, ondasun horien titularrei eta errentariei nahiz desjabetzearen komunitate edo erkidego onuradunari jakinarazi behar zaie.” | TERCERO: PROCEDER a la publicación y notificación del presente acuerdo en los términos señalados en el artículo 21 de la Ley de expropiación forzosa, en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, en el tablón de edictos del Ayuntamiento y en uno de los diarios de mayor circulación. Además habrá de notificarse individualmente a los titulares y arrendatarios de dichos bienes y a la comunidad beneficiaria de la expropiación.” |
|  |  |
| “Behin betiko onespena ematea San Agustin kaleko 4an igogailua 0 kotaraino jaisteko derrigorrean hartu behar diren ondasunen eta eskubideen zerrendari. | “Aprobación definitiva de la relación de bienes y derechos de ocupación necesaria para la ejecución de las obras de bajada a cota 0 de ascensor en San Agustin nº 4. |
| Espedienteari Hirigintza eta Obra Saileko lege-aholkulariaren txostena erantsita; espediente hau izapidetu denean indarrean dagoen araudiko izapideak bete egin direla kontuan hartuta; Hirigintza eta Obra Lan Batzordeak Udal Osoko bilkurari erabaki hau hartzeko proposamena egiten dio: | Incorporado al expediente el informe del Asesor Jurídico del Departamento de Obras y Urbanismo, y considerando que en la tramitación de este Expediente se han observado los trámites que se relacionan en la normativa vigente, la Comisión de Trabajo de Urbanismo y Obras, propone al Pleno Municipal acuerde: |
| LEHENA: baiestea Jaione Jauregi Larrañaga andreak egindako alegazioa; eta, horren ondorioz, eskubideen eta ondasunen zerrendan sartzea errentari gisa. Eta betekizun hau ezartzea: okupatu aurretik argitu egin beharko da obrak noiz egingo diren eta obra horiek jarduera gelditzea ekarriko duten ala ez; eta, obra amaitu ondoren, lokala lehen zegoen moduan uzteko egin behar diren egokitzapen-obrak nolakoak izango diren. | PRIMERO: Estimar la alegación planteada por Dña. Jaione Jauregi Larrañaga y, en consecuencia, incluirla como arrendataria en la relación de bienes y derechos, y establecer que deberá aclararse antes de proceder a la ocupación las fechas de ejecución de la obra y si paralizarán o no la actividad, y las obras de acondicionamiento necesarias para devolver al local su estado inicial, una vez ejecutada la obra |
| BIGARRENA: behin betiko onespena ematea San Agustin kaleko 4an igogailua 0 kotaraino jaisteko derrigorrean hartu behar diren ondasunen eta eskubideen zerrendari. | SEGUNDO: Acordar la aprobación definitiva de la relación de bienes y derechos a ocupar para la ejecución de las obras de bajada a cota 0 de ascensor en San Agustín número 4: |
| SAN AGUSTIN KALEKO 4AN IGOGAILUA 0 KOTARAINO JAISTEKO DERRIGORREAN OKUPATU BEHAR DIREN ONDASUNEN ETA ESKUBIDEEN ZERRENDA. | RELACION DE BIENES Y DERECHOS DE NECESARIA OCUPACION PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO DE BAJADA A COTA 0 DE ASCENSOR EN SAN AGUSTIN NÚMERO 4 |
| - 1 zenbakiko PARTZELA. | - PARCELA Nº 1 |
| Titulartasuna: ETXEDAMO SL | Titularidad: ETXEDAMO, S.L. |
| Errentaria: Jaione Jauregi Larrañaga | Arrendataria: Jaione Jauregi Larrañaga |
| Katastroan duen izaera: hiri-finka | Naturaleza catastral: Finca urbana |
| Katastroaren erreferentzia: 4381222 | Referencia catastral: 4381222 |
| Erregistroaren erreferentzia: Eibarko 22500. finka. | Referencia registral: finca 22500 de Eibar. |
| Deskripzioa: Eibarko San Agustin kalean, kaletik begiratuta, lau zenbateko etxearen sotoak eta eskumako beheko solairuak eratzen duten lokala, bost zenbakiko zatia kale hartako bi eta lau zenbakiekin seinalatutako etxean. Ehun eta hamasei metro koadroko azalera erabilgarria du. Sotoak barruko eskailera bat du beheko solairuarekin komunikatzeko. Kaletik bertatik du sarbidea. Beheko solairuan eta sotoan mugakide ditu: sartuta, ezkerrera, San Agustin kaleko 4 zenbakiko etxearen pegora eta lau zenbakiko etxearen sotoko eta beheko solairuko ezkerreko lokalak; eskumara, beheko solairuko eta sotoko osteko lokaletarako sarbide partikularra eta etxeko lehenengo pisuko etxebizitzak; eta, hondoan, etxeko solairu eta soto horren berorren osteko lokalak. Hiru puntu eta zazpi ehunekoa da dagokion partaidetza-kuota.  | Descripción: Local constituido por el sótano y la planta baja derecha, mirando de la calle al edificio, de la casa número cuatro, parte número cinco, de la casa señalada con los números dos y cuatro de la calle San Agustín de Eibar. Mide una superficie útil de ciento dieciséis metros cuadrados. El sótano se comunica con la planta baja mediante escalera interior. Dispone de acceso desde la calle de su situación. Linda en planta baja y sótano: izquierda entrando, con portal de la casa número cuatro de la calle San Agustín y locales izquierda de sótano y planta baja de la casa número cuatro, derecha, acceso particular de los locales zagueros de la planta baja y sótano y viviendas del piso primero de la casa; y fondo, locales zagueros de igual planta y sótano de la casa. Le corresponde una cuota de participación de tres enteros y siete centésimas por ciento. |
| Okupazioa: 4,71 m2ko azalera lokalaren ezkerreko hormaren ondoan, pegora ondoko horma, alegia.  | Ocupación: Una superficie de 4,71 m² situada junto a la pared izquierda del local, la que limita con el portal.  |
| Hirugarrenik: erabaki hau Derrigorrezko Desjabetze Legearen 21. artikuluak esandako eran argitara ematea eta jakinaraztea, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, Udalaren ediktu-taulan eta hedapen handiena duen egunkarietako batean argitaratuta. Horrez gain, jakinarazpen bana bidalita, ondasun horien titularrei eta errentariei nahiz desjabetzearen erkidego onuradunari jakinarazi behar zaie.” | TERCERO: PROCEDER a la publicación y notificación del presente acuerdo en los términos señalados en el artículo 21 de la ley de expropiación forzosa, en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, en el tablón de edictos del Ayuntamiento y en uno de los diarios de mayor circulación. Además habrá de notificarse individualmente a los titulares y arrendatarios de dichos bienes y a la comunidad beneficiaria de la expropiación.” |
|  |  |
| “VISESArekin izenpetutako hitzarmenaren ebazpena, Txonta 125.JI eremuaren kudeaketarako. | “Resolución del convenio suscrito con VISESA para la gestión del A.I. 125 Txonta. |
| “2016ko maiatzean, Eibarko Udalak eta VISESA sozietate publikoak hitzarmen bat sinatu zuten; haren xedea zen VISESAri eskuordetzea beharrezko jarduketak egiteko Eibarko Hiri Antolamendurako Plan Nagusiko Txonta 125. JIko Jarduketa Integratuaren hirigintza-garapena ahalbidetze aldera, eta baita lankidetzaren bidezko jarduketa publikoaz antolamendu-zehaztapenak gauzatzea kudeatze aldera ere.  | “El Ayuntamiento de Eibar y la Sociedad Pública VISESA suscribieron en mayo de 2016 un convenio que tiene por objeto delegar en Visesa la adopción de las actuaciones que sean precisas en orden a posibilitar el desarrollo urbanístico de la Actuación Integrada A.I. 125 Txonta del Plan General de Ordenación Urbana de Eibar, así como la gestión para la ejecución de las determinaciones de ordenación por medio del sistema de actuación público por cooperación. |
| 2017ko apirilaren 21ean, Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia Auzitegi Nagusiak epaia eman zuen, Txonta 125.JIri buruzko HAPOren 4. aldaketaren zuzenbideko erabateko deuseztasuna deklaratuz .  | Con fecha 21 de abril de 2017, el Tribunal Supremo de Justicia del País Vasco ha dictado sentencia por la que se declara la nulidad de pleno derecho de la 4ª modificación del P.G.O.U. referida a la A.I. 125 Txonta.  |
| Deuseztasun horrek HAPOko Txonta 125. JIko Jarduketa Integratua garatzea eragozten du, zeren eta indarraldiko araudia berriz ere 1989ko Arau Ordezkatzaileetan ezarritakora itzultzen da, zeinak funtsean bizitegi-eraikinak eta industria-eraikin gehienak kontsolidatzea aurreikusten zuen.  | Esta anulación imposibilita desarrollar la Actuación Integrada A.I. 125 Txonta del P.G.O.U., ya que la ordenación vigente vuelve a ser la regulada en las NN.SS. de 1989, que contemplaba básicamente la consolidación de todos los edificios residenciales, y de la gran mayoría de los industriales. |
|  |  |
| Sinatutako hitzarmenaren seigarren klausulak ezartzen duenez, proposatutako antolamendua gauzatzeko ezintasunen bat sortzen bada, VISESAk eskubidea izango du egindako gastu guztiak kobratzeko eta ordura arte benetan bete dituen kudeaketa lanak ordain dakizkion. Era berean, hitzarmen hau suntsiaraz daiteke bi hitzarmenkideek elkarren artean hala adostuta. | La cláusula sexta del convenio firmado establece que, en el supuesto de imposibilidad sobrevenida en la materialización de la ordenación propuesta, VISESA tendrá derecho a reintegrarse de todos los gastos en los que haya incurrido, así como, el abono de las funciones de gestión efectivamente desempeñadas hasta dicho momento. Igualmente, establece que el convenio puede ser resuelto por mutuo acuerdo de las partes.  |
|  |  |
| Obrak eta Hirigintzako lege-aholkulariaren txostena espedienteari txertatuta, eta kontuan izanik espediente hau izapidetzean indarraldiko araudian dakartzan tramiteak bete direla, Hirigintza, Obrak eta Ingurumeneko lan batzordeak, hauxe erabaki dezan proposatzen dio Udalbatzari: | Incorporado al expediente el informe del Asesor Jurídico del Departamento de Obras y Urbanismo, y considerando que en la tramitación de este expediente se han observado los trámites que se relacionan en la normativa vigente, la Comisión de Trabajo de Urbanismo, Obras y Medio Ambiente, propone al Pleno Municipal acuerde: |
| Eibarko Hiri Antolamendurako Plan Nagusiko Txonta 125. JI eremuaren ordenamendua kudeatzeko eta egikaritzeko Eibarko Udalaren eta VISESA sozietate publikoaren arteko hitzarmena adostasunez SUNTSITZEA, hura egikaritzeko sortutako ezintasunagatik, Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia Epaitegi Nagusiko 2017ko apirilaren 21eko sententziatik eratorritako ezintasuna, hain zuzen. | RESOLVER de mutuo acuerdo el convenio entre el Ayuntamiento de Eibar y la sociedad pública VISESA para la gestión y ejecución de la ordenación del área A.I. 125 Txonta del plan general de ordenación urbana de Eibar, por la imposibilidad sobrevenida de su ejecución derivada de la sentencia de 21 de abril de 2017 del Tribunal Supremo de Justicia del País Vasco. |
| Bi aldeek hitzartutakoaren arabera, VISESAk eskubidea izango du egindako gastu guztiak kobratzeko eta ordura arte benetan bete dituen kudeaketa-lanak ordain dakizkion; horretarako, faktura bat aurkeztuko du gastu horiek jasoko dituena, Hitzarmenean ezarritako irizipideekin bat etorriz.  | Conforme a lo acordado por las partes, VISESA tendrá derecho a reintegrarse de todos los gastos en los que haya incurrido, así como, el abono de las funciones de gestión efectivamente desempeñadas hasta ese momento, para lo cual presentará una factura que recoja dichos gastos conforme a los criterios establecidos en el Convenio. |
| Akordio hau HELARAZTEA “VISESA sozietate publikoari eta ahalmena ematea alkateari adostutako ebazpena sina dezan.” | DAR TRASLADO del presente acuerdo “a la sociedad pública VISESA y facultar al Alcalde para la firma de la resolución acordada.” |
|  |  |
| PERTSONALA | PERSONAL |
|  |  |
| 1.- 2017ko ordainsarietan % 1 igotzea.  | 1.- Incremento 1% de las retribuciones del 2017. |
|  |  |
| “Antolaketa eta Pertsonal zuzendari andreak egindako txostena aztertu ondoren, Langileria Lan Batzordeak irizpen hau egiten du Udal Osoko bilkurarako: | “A la vista del informe emitido por la directora de organización y personal, la Comisión de Trabajo de Personal dictamina para Pleno |
|  |  |
| 1.- Eibarko Udaleko funtzionarioen eta lan-kontratuko langileen 2017ko ordainsariak % 1ean igotzea 2017ko urtarrilaren 1eko ondorioarekin.” | 1.- Incrementar las retribuciones del personal funcionario y laboral del Ayuntamiento de Eibar del año 2017 en un 1%, con efecto 1 de enero de 2017.” |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| 2.- Ezohiko diru-ekarpenak Elkarkidetzari. | 2.- Aportaciones extraordinarias a Elkarkidetza. |
|  |  |
| “Antolaketa eta Pertsonal zuzendari andreak egindako txostena aztertu ondoren, Langileria Lan Batzordeak irizpen hau egiten du Udal Osoko bilkurarako: | “A la vista del informe emitido por la directora de organización y personal, la Comisión de Trabajo de Personal dictamina para Pleno |
|  |  |
| 1.- Elkarkidetzan sartzea honi erantsitako eranskinean jasotako langileen ezohiko diru-ekarpenak.” | 1.- Ingresar en Elkarkidetza las aportaciones extraordinarias del personal que constan en el anexo adjunto.” |
|  |  |
|  |  |
| “2017-2019 erretiroen plana.  | “Plan de jubilaciones 2017-2019. |
|  |  |
| Antolaketa eta Pertsonal zuzendari andreak egindako txostena aztertu ondoren, Langileria Lan Batzordeak irizpen hau egiten du Udal Osoko bilkurarako: | A la vista del informe emitido por la Directora de Organización y Personal, la Comisión de Trabajo de Personal dictamina para Pleno, |
|  |  |
| 5/2016 Foru Arauaren ondorioetarako, UDALHITZen 96. artikuluaren aurretiazko erretiro-primen inguruan eta giza baliabideak arrazionalizatzeko programaren esparruan, UDALHITZEN 95. artikuluaren arabera, ondoko proposamen hau egiten da: | A efectos de la Norma Foral 5/2016 en cuanto a las primas de jubilación anticipada del artículo 96 UDALHITZ, y en el marco de un programa de racionalización de recursos humanos, de acuerdo con el artículo 95 UDALHITZ, se propone: |
|  |  |
| 1.- 2017-2019 erretiroen atalean, giza baliabideak arrazionalizatzeko programa hau onartzea:  | 1.-Aprobar el siguiente programa de racionalización de recursos humanos en el apartado de jubilaciones 2017-2019: |
|  |  |
| 1.1.Gizarte Segurantzaren sistema eguneratu, egokitu eta modernizatzeari buruzko abuztuaren 1eko 27/2011 Legearen 12. azken xedapenak, adineko langileen lan-bizitzaren jarraitasuna hobetu eta zahartze aktiboa sustatzeari buruzko martxoaren 15eko 5/2013 Errege Lege Dekretuaren idazketan, aurreikusten du 27/2011 Legea indarrean jarri aurretik indarrean zeuden erretiro pentsioen araudia (hainbat modalitatetan), sarrera-baldintzak eta prestazioak zehazteko baldintzak eta arauak aplikatzen jarraituko zaizkiela lan-harreman baliogabetua edo iraungia duten pertsonei, betiere haren arrazoiak enplegu-erregulazioko espedienteetan hartutako erabakiak badira. Haren kausa izan ahalko dira, halaber, edozein esparrutan sinatutako hitzarmen kolektiboak, enpresako hitzarmen kolektiboak edota prozedura konkurtsaletan hartutako erabakiak, 2013ko apirilaren 1a baino lehenago onartu, sinatu edo deklaratu badira, eta betiere lan-harremanaren baliogabetzea edo iraungitzea 2019ko urtarrilaren 1a baino lehenago gertatzen bada | 1.1 La [disposición final 12ª](http://www.seg-social.es/Internet_1/Trabajadores/PrestacionesPension10935/Jubilacion/EmpresasDF12%C2%AA/ssLINK/150460#Disposici%C3%B3n%20final%20duod%C3%A9cima) de la Ley 27/2011, de 1 de agosto, sobre actualización, adecuación y modernización del sistema de Seguridad Social, en la redacción dada por el Real Decreto-ley 5/2013, de 15 de marzo, de medidas para favorecer la continuidad de la vida laboral de los trabajadores de mayor edad y promover el envejecimiento activo, prevé que se seguirá aplicando la regulación de la pensión de jubilación, en su diferentes modalidades, requisitos de acceso y condiciones y reglas de determinación de prestaciones, vigentes antes de la entrada en vigor de la Ley 27/2011, a las personas con relación laboral suspendida o extinguida como consecuencia de decisiones adoptadas en expedientes de regulación de empleo, o por medio de convenios colectivos de cualquier ámbito, acuerdos colectivos de empresa así como por decisiones adoptadas en procedimientos concursales, aprobados, suscritos o declarados con anterioridad a 01-04-2013, siempre que la extinción o suspensión de la relación laboral se produzca con anterioridad a 01-01-2019.  |
| INSSk edo Gizarte Segurantzako Institutu Nazionalak onartu egin zuen enpresa-akordio nominala zeinaren bidez udal langileek 2019ko urtarrilaren 1a baino lehen erretiro partziala har dezaketen. | El INSS aceptó el acuerdo de empresa nominal por el cual nuestro personal puede acceder a la jubilación parcial antes del 01-01-2019. |
| 1.2. Bestalde, erretiro-prima hauek ezin dira jaso azaroaren 18ko 1698/2011 Errege Dekretua aplikatuta, Gizarte Segurantzaren sisteman koefiziente murriztaileak ezarri eta erretiro-adina aurreratzeko araudi juridikoa eta prozedura orokorra arautzen dituena, ez delako sortzen erretiro-pentsioaren zenbatekoaren galerarik, erretiroko konpentsazio-prima hau jasotzeko arrazoia galera horixe baita.  | 1.2 Por otro lado, no cabe la percepción de estas primas de jubilación en el caso de aplicación de Real Decreto 1698/2011, de 18 de noviembre, por el que se regula el régimen jurídico y el procedimiento general para establecer coeficientes reductores y anticipar la edad de jubilación en el sistema de la Seguridad Social, ya que no se produce una pérdida de cuantía de la pensión de jubilación, fin de la percepción de esta prima compensatoria de jubilación. |
|  |  |
| 1.3. Hortaz aurreratutako erretiro-prima horiek, honi erantsitako eranskinean jasotako langileek kobratu ahalko dituzte.” | 1.3 Por otro lado, podrán cobrar estas primas de jubilación anticipada hasta el 01-01-2019 las personas que figuran en el Anexo adjunto.” |
|  |  |
|  |  |